

César Martínez juega con la realidad, la ciudad y las palabras a través de imágenes

El artista mexicano expone en la sala Carlos III 25 fotografías y una escultura

ROBERTO MENDOZA / PAMPLONA

Aproximaciones a la distancia: Anus It. Sugerente título para la serie de fotografías y una escultura que el artista «a contracorriente» mexicano César Martínez expone en la sala Carlos III de la UPNA. Como ya se puede deducir por el título, Martínez juega desde el inicio con los significados de las palabras y de las imágenes hábilmente captadas para crear nuevos significados. Tulum y Milana se convierten en «ano».

César Martínez es de México D.F., esa megalópolis capaz de romper con cualquier récord imaginable, pero desde hace años está afincado en Madrid. Y buena parte de las imágenes que muestra en Pamplona están tomadas en la capital española, aunque también hay de Valencia y de Venecia. Y César Martínez se las arregla para encontrar elementos comunes como el ano.

«Es una parte más del cuerpo, y, además, todo el mundo lo tiene en la boca: «oh, no!» es una expresión que se utiliza en momentos», decía en la presentación de las fotografías en las que el artista selecciona las letras que le interesan para buscar otros nuevos significados en las palabras. Por ejemplo, César Martínez escoge una enorme luna que cubre la Casa de América de Madrid y que anuncia una exposición de Tiliانو en el Prado.

Como se ve, en la obra de Cé-

sar Martínez hay una carga importante de humor, pero desde una visión crítica, también reflexiva y un resolvable trasfondo intelectual. El habla de «loco-tillano de nuestro entonces» (léase en las terminaciones de dos de las cuatro palabras). Las imágenes cortadas aparecen siempre acompañadas por su versión completa.

Más juegos de imágenes y de palabras: Anus-capitalismo en España, así como una princesa y un rey. Así termina una de las fotografías en la que los reyes Princesa de Madrid aparecen flanqueados por dos restaurantes de comida rápida estadounidenses. Y en primer término de la imagen, un círculo de basura. Como se ve, César Martínez plantea reflexiones de la realidad a varios niveles. «Los conceptos hallados y reconstruidos se dan por un acercamiento y un alejamiento, un asom in y un roam out del fuera



EDUARDO BUSTOS/OJEDA
Arlitz, César Martínez junto a una de sus obras. A la izquierda y abajo, una de las imágenes del artista, valla publicitaria tras un contenedor de basura. La unión de realidad y ficción.



del foco de nuestra realidad cotidiana», describe el autor.

Junto con estas Aproximaciones de la realidad, César Martínez, multidisciplinario, con exposiciones en varios países e invitado

en la última feria de Arco, muestra otras imágenes bajo el título genérico de Anus It. Aquí, el artista juega la ficción matemática de 'a + b' para trasladarlo a una piedra dispuesta como es-

culturas geológicas, donde los trazos geométricos proponen una nueva lectura de simulaciones incógnitas. Todo ello se completa con una de sus esculturas que cobra vida con el aire.

POP-ROCK Por SANTI ECHEVERRÍA

Mallorquines con proyección

Concierto del grupo **Sterlin** celebrado el viernes 20 a las 22.30 horas en la sala Valén. Media hora de retraso. Actúo durante una hora y cuarto con dos temas incluidos: **Los Purras del Infierno** son Bárbara, guitarra y voz; Orreca, guitarra y voz; Iñaki, bajo y voz; Mónica, batería. **Sterlin** son Adela Peraita, voz; Steve Whittier, guitarras; Paco Tarnes, guitarras; Juanjo Pineda, bajo y Toni Tolado, batería. Con Dani González en los teclados.

O Pamplona y comarca están saturadas de conciertos, o el dinero no llega o Sterlin no tiene suficiente tirón suficiente por estos lares. La cuestión es que muy pocos se sienten cita para apreciar la propuesta de un sexteto que viene lanzado desde Mallorca, que ha fichado por una discográfica independiente de posín como es Subterfuge y que recoge la gran tradición balera en cuarenta y cinco grupos de pop rock que salen de las islas.

A pesar de los pocos presentes el grupo de Mallorca mostró el concierto con absoluta actitud profesional, sin arrugarse ni desahucarse ante tanto hucha y que recoge la gran tradición balera en cuarenta y cinco grupos de pop rock que salen de las islas.

pero que plus firme. Para empezar Sterlin tiene dos auténticos seguros de vida representados en Adela y Toni. Adela es también vocalista de los conocidos Sunflowers y Toni es además batería de los aún más conocidos y valorados Sexy Sadie. Dos presencias escénicas muy bien perrechadas por otros cuatro componentes que tienen una disposición más discreta -demasiado discreta- pero que han trabajado un sonido grupal importante, empastado, sí, lujurioso. Sterlin recoge una antorcha que se comenzaba a apagar respecto a grupos españoles que cantan en inglés. Pero su mezcla entre nostalgia, simulación de tener rabia y melódica rebeldía resulta realmente elegante y entronca con la mejor tradición anglosajona de grupos y solistas de los 70, desde Bowie a la Velvet Underground, además de los Stones, los Ramones, Primal Scream, Wilco, PJ Harvey y Mercury Rev. El centro del diamante que se va palmeando es Barba Adela, pura magnetismo en el escenario, calidad vocal contrastada, con gusto, con afinación, con sentimientos, con sabor, con capacidad para cambiar de registro. Una cantante que transmite y que sabe contrarritar como pocos.


La sección rítmica está muy bien ma-




El grupo Sterlin, con la cantante Adela Peraita frente, durante su actuación en Pamplona.

trajada, sobretodo por Toni. Los arreglos de piano son los justos pero necesarios. Y en las guitarras hay entendimiento y reparto de funciones con fills bien dibujados que dan variedad melódica a unas canciones con ambientes logrados. Sterlin no descubre nada nuevo, es más se inspira decididamente en los 70 pero traslada la sensación de ser un grupo con cabida sobrada en el panorama independiente y que puede empujar ciertos hits

trazo en otros mercados de consumo masivo. Su apuesta hacia un escape internacional también es evidente. Hasta en las versiones que definen con personalidad han escogido a Buddy Holly y la Velvet Underground. En Valén el grupo demostró que temas como 16 miles of misery, Underground, Suicide Club, Rave on y sobretodo They love you, tienen suficiente entidad como para no recomenzar a un grupo con prototipos.

28 martes
junioHan transcurrido
179 días
del añoFaltan
186 días
para fin de año
 Hoy cuarto menguante
a las 20:23 en Añes.

 El sol sale a las 06:47
y se pone a las 21:49.
La luna sale a las 02:00
y se pone a las 14:53.

Santoral: St. Jeron. ob. y m.; Benigno, Gerón, Zacarías, obs.; Plutarco, Genaro, Heracles, Herón, Papo, Erasmo, Basilio, Potamiano, Marcos, mrt.; paulo i p., León, Sergio, etc.; Agniesz, m.

Misa: De San Jeron.

Agenda

Hoy

CHARLAS

'Violencia doméstica contra la mujer. Más allá del papel, hacer realidad la protección y la justicia para mujeres'

A las 20 horas, en el Casa de Cultura de Estella.

Charla impartida por María Narredo, responsable del área de la mujer del Secretariado Estatal de Activista Internacional. Tras la charla, proyección del documental España más allá del papel.

CINE

'Unibertsolarik'

A las 21:30 horas, en Berioptano. Proyección de la película en euzkera. Ciclo Cine de verano. Para todos los públicos.

VARIOS

Visitas guiadas al retablo de la iglesia San Juan Bautista de Cintruénigo

De 15 a 18 horas, en la parte exterior de la iglesia.

Las visitas se realizarán a las obras de restauración del retablo de la iglesia. La visita se iniciará en la parte exterior del lugar habitado como taller, donde se han colocado unos paneles explicativos. A continuación, en grupos de 8 personas, acceso al taller donde se repara el retablo. Es necesario inscribirse en las oficinas del ayuntamiento. Tfno: 948 81 23 44.

Fiestas del barrio de San Pedro en Estella

A las 18:30 horas, chocolate popular. A las 19 horas, verbena con juegos infantiles en la plaza San Martín. A las 20 horas, misa en la parroquia de San Pedro. A las 21 horas, chistorrada popular. A las 22 horas, quema de la hoguera.

Visita guiada al palacio de Olite

El Palacio de Olite ofrece la posibilidad de realizar visitas guiadas para conocer las estancias e historia de este edificio medieval. Horario: de 10 a 14 horas y de 19 a 18 horas.

Planetario de Pamplona

Proyecciones y horarios: de martes a viernes, las mañanas están reservadas para centros educativos. Martes: a las 16:30 y 17:30 horas, sesión para grupos. A las 18:30 horas, Cita con Venus. Erniecole a las 18:30 horas, sesión para grupos. A las 17:30 horas, La noche +del vampiro. A las 18:30 horas, Cita con Venus. El jueves: a las 16:30 y 17:30 horas, sesiones para grupos. A las 18:30 horas, Cita con Venus. El viernes: a las 16:30 horas, sesión para grupo. A las 17:30 horas, La noche del vampiro. A las 18:30 horas, Cita con Venus. A las 19:30 horas, Via Láctea. El domingo y festivo: a las 11:30 horas, La noche del vampiro. A las 12:30 horas, Cita con Venus. A la tarde, cerrado. Horario general del Planetario. De

martes a viernes, de 9:30 a 13:30 horas y de 16 a 19:30 horas. Sábados, de 11 a 13:30 horas y de 17 a 20:30 horas. Domingos y festivos, de 11 a 13:30 horas. Lunes, cerrado. Entrada: 3 euros (programa infantil) y 4 euros (programa general). Gratuito para niños menores de 5 años y jubilados.

NUEVAS EXPOSICIONES

Videocarte

Sala de Armas de la Ciudadela. Videocarte. Colección de arte contemporáneo del Ayuntamiento de Pamplona. Del 24 de junio al 3 de julio. Horario: de lunes a sábado, de 16:30 a 21 horas. Domingos y festivos, de 12 a 14 horas.

Salón San Fermín

Sala de Lucrecia García Castañor (C/ García Castañor, 1). Fotografía. Muestra titulada Ilusiones para 3 décadas. XLVII Salón San Fermín de fotografía. Del 24 de junio al 17 de julio. Horario: laborables, de 19 a 21 horas. Domingos y festivos, de 12 a 14 horas.

'Minotauro'

Sala Castillo de Maya. Pintura, dibujo, escultura. Muestra de decenas de artistas surrealistas. Obras de Rafael Alberti, Juan Bajora, Bonifacio, José Caballero, Oscar Domínguez, Luis Fernández, A. García Lamela, Eugenio Granell, Josep Guinovart, José Gutiérrez Solana, María Mallo, José Moreno Villa, Benjamin Palencia, Pablo Picasso, Alberto Sánchez y Antonio Saura. Del 23 de junio al 17 de julio. Horario: de lunes a sábado, de 19 a 21 horas. Domingos y festivos, de 12 a 14 horas. Horario de San Fermín: de lunes a viernes, de 12 a 14 horas y de 19 a 21 horas. Sábados, de 19 a 21 horas. Domingos y festivos, de 12 a 14 horas.

Juan Bautista Eundain

Sala en la calle Marimón de Sangüesa, 3, en Burada. Pintura. Exposición retrospectiva de 50 años realizados durante 35 años. Paisajes, retratos, bodegones, toros, etc. Del 22 de junio al 21 de agosto. Horario: laborables, de 11 a 14 horas y de 19 a 21 horas. Domingos y festivos, de 11 a 14 horas.

Héctor Urea

Casa de Cultura Añes. Pintura. Del 21 de junio al 15 de julio. Horario: de lunes a sábado, de 18 a 21 horas.

'Artistas del mundo'

Galería Taller Cuñan (C/ Monasterio de Ibañeta, 19/bajo). Pintura. Muestra colectiva en la que participan artistas de Perú, Chile, México, Ecuador, Armenia, Guatemala, Marruecos y España. Del 18 de junio al 30 de julio. Horario: de 10 a 14 horas y de 17 a 21:30 horas.

Patxi Buldúin

Fundación Huarte (Bulbain) (C/ Leando Acedoste, 1), en Haritz. Exposición inaugural de la fundación que muestra un recorrido cronológico de la obra más representativa del pintor y escultor. Horario: de martes a viernes, de 12 a 14 horas y de 18 a 21 horas. Sábados, de 11 a 14 horas y de 16 a 20:30 horas. Domingos y festivos, de 11 a 14 horas. Lunes, cerrado.

PARA SALIR EXPOSICIÓN

Las creaciones de César Martínez, en la sala Carlos III

Chocolata, pólvora, dinamita, cera de velas, lán. Todos estos materiales pueden traducirse en arte si se contemplan las obras de César Martínez. Este artista mexicano, afincado en España, muestra estos días una selección de sus obras que se caracterizan, no sólo por la utilización de materiales diversos, sino por su espíritu creativo, su curiosidad y un sentido del humor. Todo ello queda reflejado en una exposición titulada Aproximaciones a la distancia (tema II) que puede verse en la Sala Carlos III (Avenida Carlos III) de la UPNA.



Fotografía titulada 'El monumento como monumento'

PARA QUEDARSE EN CASA

Un libro

El libro de Lewin: Finanzas básicas. Johannes Bobrowski. Aisl. 18,70 euros. Recoge las dos novelas escritas por este autor, considerado uno de los figuras más destacadas de la literatura alemana del siglo XX.

Un DVD

La casa de los diez pisos rotos. Zhang Yimou. Mel es una bailarina ciega, exótica y bella, relacionada con unos revolucionarios. Dos oficiales deben capturarla y cometerán unos peligrosos crímenes y hazañas.

Una receta

Espárragos con salmón. Ingredientes: 18 espárragos, 400 gr. salmón ahumado, 800 gr. espárragos, 30 gr. mantequilla, 2,5 cucharadas de nata líquida, sal y pimienta. Cocer los espárragos sin descongelar en una cazuela de doble fondo. Cuando el agua esté caliente, echárselos y dejarlos cocer en la tapa. Calentar a fuego bajo hasta que se descongelen. Agregar la nata a los espárragos, dar unas vueltas y sazonarlas. A fuego bajo, dejar cocer el conjunto unos minutos. Una vez que todo esté bien mezclado, pasar esta preparación por la batidora. Escalar los espárragos, envolverlos en las lonchas de salmón y servir con el puré de espárragos.



Ángel Olorón

Club Deportivo Navarra (C/ Ansoa, 75, Ibañeta). Fotografía. Horario: de lunes a viernes, de 19 a 21 horas.

EXPOSICIONES

Juana Diaz

La Rochella (Plaza Ymaguete, 8). Pintura. Óleos. Hasta el 27 de junio. Horario del establecimiento.

Alumnos de cursos de pintura de Sangüesa

Casa de Cultura de Sangüesa. Pintura. Trabajos realizados por los alumnos de los cursos I y II. Hasta el 26 de junio. Horario: de martes a sábado, de 19 a 21 horas. Festivos, de 12 a 14 horas. Domingos y lunes, cerrado.

VIII Concurso de pintura al aire libre

Sala Descartes, 72 (C/ Descartes, 72). Pintura. Muestra de las obras del certamen. Hasta el 26 de junio. Horario: de lunes a viernes, de 11 a 13 horas y

de 17 a 20 horas. Sábados, de 11 a 13 horas. Domingos y festivos, cerrado.

Carteles de fiestas de Taballa

Casa de Cultura de Taballa. Carteles. Hasta el 29 de junio. Horario: de lunes a viernes, de 19:30 a 22 horas. Domingos y festivos, de 17 a 14 horas.

Concurso de pintura al aire libre de Taballa

Casa de Cultura de Taballa. Pintura. Muestra de los trabajos presentados y seleccionados. Hasta el 29 de junio. Horario: de lunes a viernes, de 19:30 a 22 horas. Domingos y festivos, de 12 a 14 horas.

'Mapas abiertos'

Pabellón de Afidos de la Ciudadela. Fotografía. Muestra titulada Mapas abiertos, fotografía latinoamericana contemporánea 1991-2002. Hasta el 29 de junio. Horario: de lunes a sábado, de 18:30 a 21 horas. Domingos y festivos, de 12 a 14 horas.

María Teresa Martínez Ugalde

Claustro de San Pedro de la Rúa, en

Estella

Pintura. Muestra titulada Camino de Santiago, Camino de Ag. Hasta el 30 de junio. Horario: laborables, de 10 a 21 horas. Festivos, de 11 a 14 horas.

Virginia Gil Couso

Planetario de Pamplona. Fotografía. Muestra titulada Mujer y alimentos. Hasta el 30 de junio. Horario: de martes a viernes, de 9:30 a 13:30 horas y de 16:30 a 19:30 horas. Sábados, de 11 a 13:30 horas y de 17 a 20:30 horas. Domingos y festivos, de 12 a 14 horas. Lunes, cerrado.

Exposición colectiva

Ibáñeta Capuchinos San Antonio (Avenida Carlos III, entrada por calle San Fermín).

Pintura. Óleos. Obras de Esperanza, Blanca Cabodevilla, Loli Goñi, Merlan Pérez y Ana Calvo. Hasta el 30 de junio. Horario: laborables, de 17 a 20 horas. Festivos, de 12 a 14 horas.

Susana Zeldívar

Galería Ordoño (C/ Pío Baroja, 43).